

84.

Na podlagi 8. točke 347. člena ustave Socialistične federativne republike Jugoslavije izdaja Zvezni izvršni svet

U R E D B O

O RATIFIKACIJI STATUTA MEDNARODNEGA CENTRA ZA PODJETJA V DRUŽBENI LASTNINI V DRŽAVAH V RAZVOJU

1. člen

Ratificira se statut mednarodnega centra za podjetja v družbeni lastnini v državah v razvoju, ki je bil sprejet 4. marca 1976 v Ljubljani, v arabskem, angleškem, francoskem in španskem jeziku.

2. člen

Besedilo statuta v angleškem izvirniku in slovenskem prevodu se glasi:

STATUTE

INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES

THE PARTICIPANTS AT THE CONFERENCE OF REPRESENTATIVES OF GOVERNMENTS OF DEVELOPING COUNTRIES FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES,

Considering:

- the growing role and importance of the public sector in the national economies of the developing countries;
- the fact that the number of public enterprises in developing countries is increasing;
- the determination of developing countries to achieve full sovereignty over their natural resources;
- that the destabilizing influence of transnational corporations constitutes a fact the developing countries have to face in the process of their economic emancipation;
- that there is a growing perspective for the establishment of multinational enterprises by developing countries based on their real interests;
- that the principles and decisions on mutual cooperation between non-aligned and other developing countries, inscribed in the Economic Declaration and Programme of Action adopted at the Conference of Heads of State or Government of Non-Aligned Countries held in Algiers, 5 — 9 September, 1973, have acquired concrete form in international forums in the form of the Establishment of a New International

STATUT

MEDNARODNEGA CENTRA ZA PODJETJA V DRUŽBENI LASTNINI V DRŽAVAH V RAZVOJU

UDELEŽENCI KONFERENCE PREDSTAVNIKOV VLAD DRŽAV V RAZVOJU ZA USTANOVITEV MEDNARODNEGA CENTRA ZA PODJETJA V DRUŽBENI LASTNINI V DRŽAVAH V RAZVOJU SO SE,

upoštevajoč

- vse večjo vlogo in vse večji pomen družbenega sektorja v nacionalnih gospodarstvih držav v razvoju,
- dejstvo, da je v državah v razvoju vse več podjetij v družbeni lastnini,
- odločenost držav v razvoju, da dosežejo polno suverenost nad naravnimi bogastvi,
- da so države v razvoju pri svoji gospodarski sprostivni soočene z destabilizacijskim vplivom transnacionalnih korporacij,
- da imajo države v razvoju vse boljše vidike za ustanavljanje multinacionalnih podjetij v skladu z dejanskimi interesi,
- da so načela in sklepi o medsebojnem sodelovanju neuvrščenih držav in drugih držav v razvoju, navedeni v ekonomski deklaraciji in akcijskem programu gospodarskega sodelovanja, ki sta bila sprejeta na konferenci šefov držav ali vlad neuvrščenih držav v Alžiru od 5. do 9. septembra 1973, uresničeni v mednarodnih forumih z obliko nove mednarodne gospodarske ureditve ter s sprejetjem ustanovne listine o ekonomskih

Economic Order, the adoption of the Charter of the Economic Rights and Duties of States, the Declaration of Dakar (February, 1975);

— the fact that in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the International Center for Public Enterprises has already been founded in Ljubljana, the Socialist Republic of Slovenia, and that the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, in response to the wishes of representatives of developing countries, has consented for the Center to become the joint institution of developing countries;

— that the Conference of Ministers of Foreign Affairs of Nonaligned Countries held August 25 to 29, 1975, in Lima, invited nonaligned and other developing countries to join the International Center for Public Enterprises in Ljubljana, founded by the Socialist Federal Republic of Yugoslavia;

— the vital need of intensifying and promoting mutual cooperation and exchange of information, and in particular cooperation between institutions concerned with the advancement of public enterprises, for the purpose of facilitating the task of governments in developing their national economies and stimulating economic growth;

— the diversity of forms characterizing the development and operation of enterprises which are not privately owned in developing countries — social enterprises, self-managed enterprises, cooperative enterprises, etc., the term "public enterprise" has been used to express briefly and succinctly such diversity of forms.

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING:

I. Constitution

Article 1.

The International Center for Public Enterprises in Developing Countries (hereinafter to as the Center) is hereby established.

Article 2.

The Headquarters of the Center is located in the city of Ljubljana, the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

II. Activities of the Center

Article 3.

The purposes of the Center are to carry out studies, research projects and an exchange of information on all aspects of the operation and development of public and social enterprises, and of the role of this sector in the national economy, and to contribute to the development of a new international economic order, founded on the principles adopted in the Declaration and Programmes of Action for the Establishment of a New International Economic Order and on the Charter of the Economic Rights and Duties of States.

In pursuit of the aforementioned purposes, the Center shall facilitate, organize and stimulate cooperation between, member-states and assistance in research projects, in the field of education, consultation, and in the mutual exchange of information and documentation.

Article 4.

The Center, in accordance with the Governments of Member States and their national institutions:

pravica in dolžnostih držav ter dakarske deklaracije (februar 1975).

— dejstvo, da je v Socialistični federativni republiki Jugoslaviji že ustanovljen mednarodni center za upravljanje podjetij v družbeni lastnini v Ljubljani, SR Slovenija, kot tudi, da je vlada SFRJ na pobudo predstavnikov držav v razvoju izjavila, da center lahko postane skupna institucija držav v razvoju.

— da je konferenca ministrov za zunanje zadeve neuvrščenih držav, ki je bila od 25. do 29. avgusta 1975 v Limi, povabila neuvrščene države in druge države v razvoju, naj se priključijo k mednarodnemu centru za podjetja v družbeni lastnini v Ljubljani, ki ga je ustanovila Socialistična federativna republika Jugoslavija,

— da je treba okrepiti in izboljšati medsebojno sodelovanje in izmenjavo informacij, zlasti sodelovanje med institucijami, ki se ukvarjajo z napredkom podjetij v družbeni lastnini, da bi se olajšala vloga, ki jo imajo pri razvoju nacionalnih gospodarstev in pri vzpodbujanju gospodarske rasti,

— raznovrstnost oblik, ki so značilne za razvoj in delovanje podjetij, ki niso v zasebni lastnini v državah v razvoju: podjetja v družbeni lastnini, samoupravna podjetja, zadružna podjetja itd., za katera se uporablja izraz: »podjetje v družbeni lastnini«, da bi bila navedena raznovrstnost izražena kratko in strnjeno,

ZEDINILI O NASLEDNJEM:

I. Ustanovitev

1. člen

Ustanovi se Mednarodni center za podjetja v družbeni lastnini v državah v razvoju (v nadaljnjem besedilu: center).

2. člen

Sedež centra je v Ljubljani, Socialistična federativna republika Jugoslavija.

II. Dejavnost centra

3. člen

Naloga centra je, da proučuje raziskovanja in izmenjuje izkušnje o vseh vidikih sodelovanja in razvoja podjetij v družbeni lastnini ter o vlogi, ki jo ima ta sektor v nacionalnem gospodarstvu, kot tudi, da na načelih deklaracije in programa akcije za vzpostavitev nove mednarodne gospodarske ureditve ter ustanovne listine o ekonomskih pravicah in dolžnostih držav prispeva k razvoju nove mednarodne gospodarske ureditve.

Da bi center uresničil omenjene cilje, mora olajševati, organizirati in spodbujati sodelovanje med državami članicami ter pomagati pri znanstvenem raziskovalnem delu, na področju izobraževanja, pri posvetovanjih ter pri vzajemni izmenjavi informacij in dokumentacije.

4. člen

S soglasjem vlad držav članic in njihovih nacionalnih institucij center:

— shall plan and carry out research projects and other studies with respect to the status, organization, direction, business management, financing and planning of public enterprises, and the management and organization of public multinational enterprises, and with respect to the organization and work of those administrative (government) organs concerned with public enterprises;

— shall collect, compile, collate and make available information and research findings on the method of organization, direction, financing and operation of public enterprises in various countries and on the technological advances achieved in various countries;

— shall organize cooperation and exchange of information on the management of public enterprises;

— shall organize courses and devise various other ways of training personnel for the needs of public enterprises in developing countries;

— shall organize symposia, seminars, discussions, consultations and courses on topics relating to the status, organization, direction, business management, financing and planning of public enterprises; it shall also organize post-graduate courses related to the field of its activity in cooperation with academic centers;

— at the request of any Member State, their national institutions or public enterprises, the Center shall provide other services relating to research, studies, consultation and information.

Article 5.

In pursuit of its aims, the Center shall cooperate with international, regional and interregional organizations whose activities are similar to those for which the Center was founded, and above all with organs and organizations of the United Nations system. Should a necessity be felt for opening a branch or branches in other countries at a subsequent date, that should be allowed upon the authority of the Assembly.

III. Membership

(1) The Members of the Center shall be developing countries, signatories to the Statute.

(2) Any other developing country may become a member if it accedes to the obligations entailed by membership in the Center.

(3) The Assembly shall decide on the admission of members upon the recommendation of the Council, by majority vote.

Article 7.

Under a special agreement, the Center may cooperate with other states, their national organizations and international organizations which are interested in the subject of the management of public enterprises or which deal with this matter, in each case subject to ratification by the Assembly.

IV. Organs

Article 8.

(1) The organs of the Center are

- (a) the Assembly
- (b) the Council

— načrtuje znanstvena raziskovanja in druge študije o položaju, organizaciji, vodenju, poslovnem upravljanju, financiranju in načrtovanju v podjetjih v družbeni lastnini, o organizaciji multinacionalnih podjetij v družbeni lastnini, o organizaciji in delu upravnih (vladnih) organov, ki so pristojni za podjetja v družbeni lastnini, ter jih izvaja;

— zbira, sistemizira, obdeluje in pošilja informacije in znanstvene podatke o organizaciji podjetij v družbeni lastnini v raznih državah in o njihovem vodenju, financiranju in delovanju ter o tehnološkem napredku v posameznih državah;

— organizira sodelovanje in izmenjavo informacij o upravljanju podjetij v družbeni lastnini;

— organizira tečaje in razne druge oblike za usposabljanje kadrov, ki so potrebni podjetjem v družbeni lastnini v državah v razvoju;

— organizira simpozije, seminarje, pogovore, posvetovanja in tečaje o položaju, organizaciji, vodenju, poslovnem upravljanju, financiranju in planiranju v podjetjih v družbeni lastnini ter v sodelovanju z univerzitetnimi centri organizira podiplomski študij s področja svoje dejavnosti;

— opravlja na zahtevo posameznih držav članic in njihovih nacionalnih institucij in podjetij v družbeni lastnini še druge storitve, ki se nanašajo na raziskovanje, študije, konzultacije in informacije.

5. člen

Pri uresničevanju svojih nalog sodeluje center z mednarodnimi, regionalnimi in medregionalnimi organizacijami, ki se ukvarjajo z dejavnostjo, ki je podobna tisti, za katero je on ustanovljen, predvsem pa sodeluje z organi in organizacijami v okviru Združenih narodov. Če bo treba pozneje odpreti podružnico ali podružnice v drugih državah, da zadevno pooblastilo skupščina.

III. Članstvo

6. člen

(1) Članice centra so države v razvoju, ki so podpisnice statuta.

(2) Članica lahko postane tudi vsaka druga država v razvoju, ki pristopi k statutu in prevzame obveznosti, ki izhajajo iz članstva v centru.

(3) O sprejetju v članstvo, ki ga predlaga svet, odloča skupščina z večino glasov članic.

7. člen

Druge države in njihove nacionalne organizacije ter mednarodne organizacije, ki so zainteresirane za problematiko upravljanja podjetij v družbeni lastnini oziroma se z njo ukvarjajo, lahko sodelujejo s centrom na podlagi posebne pogodbe, s pristavkom, da je za vsak posemezen primer potrebna odobritev skupščine.

IV. Organi

8. člen

(1) Organi centra so:

- (a) skupščina,
- (b) svet,

nedeljek, 3. oktobra 1977.

MEDNARODNE POGODBE

Številka 9. — Stran 683.

(c) the executive, consisting of the Executive Director and two Assistant Directors.

(2) The Assembly and Council shall normally hold their meetings at the Headquarters of the Center.

The Assembly

Article 9.

(1) The Assembly is the supreme organ of the Center.

(2) The Assembly shall be composed of delegates representing the Member States of the Center.

(3) At sessions of the Assembly, each Member State shall have one vote.

(4) Representatives of international organizations in the United Nations system may be invited to participate as observers in sessions of the Assembly.

Article 10.

The Assembly shall convene a regular session every second year, but may also meet in special sessions at the request of the Council or at the request of a majority of members of the Center.

Article 11.

At each session the Assembly shall elect a President, the appropriate number of Vice-Presidents and a Rapporteur.

Article 12.

The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 13.

(1) The Assembly:

— shall formulate policy and lay down general guidelines for the work of the Center;

— shall adopt mid-term and two-year programmes of work of the Center and shall consider reports on completed work;

— shall approve the budget of the Center, shall determine the regular contributions of members for financing the adopted programme of work of the Center and shall approve the annual balance sheet of the Center;

— shall decide on amendments to the present Statute;

— shall decide on recommendations of the Council concerning the admission of new members;

— shall elect the President and members of the Council;

— shall elect the Executive Director of the Center;

— shall approve all special agreements between the Center and other states and international organizations.

(2) The Assembly may also consider any other matters relating to the objectives and work of the Center.

(3) Decisions of the Assembly shall be made by a majority of the members present, unless otherwise specified in the Statute.

The Council

Article 14.

(1) The Council shall consist of countries in a ratio of one council member to four Assembly members, or a minimum of fifteen.

(c) izvršilni organ, ki ga sestavljajo izvršilni direktor in dva pomočnika direktorja.

(2) Sestanki skupščine in sveta so normalno v se-
dežu centra.

Skupščina

9. člen

(1) Skupščina je vrhovni organ centra.

(2) Skupščino sestavljajo delegati — predstavniki držav članic centra.

(3) Vsaka država članica ima na zasedanju skupščine en glas.

(4) Predstavniki mednarodnih organizacij v okviru Združenih narodov so lahko povabljeni k udeležbi na zasedanju skupščine kot opazovalci.

10. člen

Skupščina ima svoje redno zasedanje vsako drugo leto, lahko pa se sestane tudi na izredno zasedanje, če to zahteva svet ali večina članic centra.

11. člen

Skupščina izvoli na vsakem zasedanju predsednika, ustrežno število podpredsednikov in enega poročevalca.

12. člen

Skupščina si predpiše poslovnik o svojem delu.

13. člen

(1) Skupščina:

— določa politiko centra in splošne smernice za njegovo delo;

— sprejema srednjeročni in dveletni program dela centra in obravnava poročila o opravljenem delu;

— sprejema proračun centra, določa redne prispevke članic, iz katerih se financira sprejeti program dela centra, in potrjuje njegov zaključni račun;

— odloča o spremembah in dopolnitvah tega statuta;

— odloča o sprejemu novih članic, ki jih priporoči svet;

— voli predsednika in člane sveta;

— voli izvršilnega direktorja centra;

— potrjuje vse posebne pogodbe, ki jih center sklene z drugimi državami in mednarodnimi organizacijami.

(2) Skupščina lahko obravnava še druga vprašanja, ki se nanašajo na naloge centra in na njegovo delo.

(3) Skupščina sprejema sklepe z večino glasov članov, ki so navzoči, če ni v statutu določeno kako drugače.

Svet

14. člen

(1) Svet ima najmanj 15 članov, ki se izvolijo izmed članov skupščine tako, da se na štiri člane skupščine izvoli en član.

(2) Due consideration shall be given to achieving an equitable geographic representation of the members of the Council.

(3) Members of the Council shall be elected for a term of two years.

(4) The Executive Director shall act in that capacity in all meetings of the Assembly and the Council.

(5) The Council will meet once a year. In the years of Assembly meetings, the Council will hold its meeting immediately before that of the Assembly.

Article 15.

(1) The Council shall elect the President and Vice-President from among its members. The terms of office of the President and Vice-President shall be equivalent to the tenure of the Council.

(2) The President, Vice-President and members of the Council may be re-elected for a one-year term.

Article 16.

The Council shall adopt its own rules of procedure.

Article 17.

(1) In conformity with the Statute and conclusions of the Assembly, the Council:

— shall propose to the Assembly the programmes of work of the Center and shall supervise the implementation of the accepted programmes;

— in conjunction with the Executive Director of the Center shall adopt the measures necessary to implement the programme of work of the Center and to put into effect the other conclusions and recommendations of the Assembly;

— shall consider requests for admission of new members and submit recommendations to this effect to the Assembly;

— shall consider the reports of the Executive Director on the work and activities of the Center;

— shall propose to the Assembly long-term, mid-term and annual programmes of work of the Center, shall propose a budget for the financing of these programmes and the apportionment of financial obligations among members of the Center;

— shall propose to the Assembly the budget of the Center;

— shall approve the agreements for the implementation of the programmes of the Center with the Governments of member-states;

— shall approve the rules regulating the rights and duties of the administrative staff of the Center;

— shall approve the annual plan for the financing of the Center under the budget and the annual balance sheet;

— shall adopt general regulations concerning the organization, composition and terms of employment of the research, professional and administrative and technical personnel of the Center and the conditions for cooperation with research associates;

— shall perform any other functions entrusted to it by the Assembly.

(2) Decisions of the Council shall be made by a majority of members.

Article 18.

(1) The President shall be authorized to represent the Council between sessions.

(2) The President of the Council shall submit reports on behalf of the Council to the Assembly.

(2) Upoštevati se mora enakomerno zemljepisno zastopstvo članic centra.

(3) Člani centra se izvolijo za dve leti.

(4) Izvršilni direktor se kot tak udeležuje vseh sestankov skupščine in sveta.

(5) Svet se sestane enkrat na leto. V tistem letu, v katerem so sestanki skupščine, ima svet svoj sestanek neposredno pred sestankom skupščine.

15. člen

(1) Svet si izvoli predsednika in podpredsednika izmed svojih članov. Mandat predsednika in podpredsednika traje toliko kot mandat sveta.

(2) Predsednik, podpredsednik in člani sveta so lahko znova izvoljeni za eno leto.

16. člen

Svet si predpiše poslovnik o svojem delu.

17. člen

(1) Svet v skladu s statutom in sklepi skupščine:

— predlaga skupščini programe dela centra in skrbi za uresničevanje sprejetih programov;

— sprejema v sodelovanju z izvršnim direktorjem centra ukrepe, ki so potrebni za uresničitev programa dela centra in za izvršitev drugih sklepov in priporočil skupščine;

— obravnava zahteve za sprejem novih članic in v tem smislu daje predloge skupščini;

— obravnava poročila izvršilnega direktorja o delu in aktivnostih centra;

— predlaga skupščini dolgoročne, srednjeročne in letne programe dela centra, predlaga proračun za njihovo financiranje in razporeditev finančnih obveznosti na članice centra;

— predlaga skupščini proračun centra;

— odobrava sporazume z vladami držav članic v zvezi z uresničevanjem programa dela centra;

— odobrava pravilnik o pravicah in dolžnostih administrativnega osebja centra;

— odobrava letni plan finančnih sredstev centra v okviru proračuna in letni zaključni račun;

— izdaja splošne predpise o organizaciji in strukturi znanstvenega, strokovnega in administrativno-tehničnega osebja centra ter o pogojih za postavitvev in pogojih za sodelovanje z znanstvenimi sodelavci;

— opravlja tudi druge zadeve, ki mu jih poveri skupščina.

(2) Svet sprejema sklepe z večino glasov svojih članov.

18. člen

(2) Predsednik je pooblaščen zastopati svet med dvema zasedanjema sveta.

(2) Predsednik sveta poroča skupščini v imenu sveta.

The Executive Director

Article 19.

The Executive Director shall be elected by the Assembly for a term of office of four years.

Article 20.

(1) The Executive Director shall be the executive officer of the Center, shall administer the current affairs of the Center according to the instructions given by the Council and shall submit a report to the Council. He shall be responsible for the organization of work and for the engaging and dismissal of staff with the exception of the two assistant directors to the Executive Director, in conformity with the directives adopted by the Council.

(2) The two assistant directors will be appointed by the Council at the suggestion of the Executive Director.

(3) The staff of the Center shall be accountable for their work to the Executive Director.

(4) The Executive Director shall be the legal representative of the Center.

Consultative Bodies

Article 21.

The Council may set up consultative bodies composed of experts of international renown, recruited from developing countries, to evaluate various research projects, but their decisions may not limit the rights of the Council as defined in the Statute.

V. Staff

Article 22.

(1) The Secretariat shall comprise the Executive Director, the two assistant directors to the Executive Director and such staff as the Center may require.

(2) The staff shall be appointed by the Executive Director, under regulations established by the Council.

(3) The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standard of efficiency, competence and integrity.

VI. The Budget and financing of the Center

Article 23.

(1) The Center shall be financed by: the regular membership contributions, voluntary contributions or donations and other funds, including the funds provided under special agreement on cooperation envisaged under Article 7 of the Statute.

(2) The amount of the regular contributions of Member States shall be voluntary until decided otherwise by the first Assembly. The amount of the minimum obligatory contributions of Member States shall be determined by the Assembly in accordance with the adopted budget for each Member State separately, according to criteria to be elaborated by a group of experts before the Statute comes into force.

Article 24.

Every year by September 30th, the Executive Director shall propose to the Council a plan of revenues and expenditure for the coming year.

Izvršilni direktor

19. člen

Izvršilnega direktorja izvoli skupščina za štiri leta.

20. člen

(1) Izvršilni direktor je izvršilni funkcionar centra, ki po navodilih sveta vodi tekoče zadeve centra in poroča o tem svetu. Izvršilni direktor je v skladu s sklepi, ki jih sprejme svet odgovoren za organizacijo dela ter za postavitve in odpust osebja, razen za pomočnika izvršilnega direktorja.

(2) Na predlog izvršilnega direktorja imenuje svet dva pomočnika direktorja.

(3) Osebje centra je za svoje delo odgovorno izvršilnemu direktorju.

(4) Izvršilni direktor je pravni zastopnik centra.

Posvetovalno telo

21. člen

Svet lahko sestavi posvetovalna telesa, v katerih so mednarodno priznani strokovnjaki iz držav v razvoju, ki znanstveno ocenijo posamezne znanstveno-raziskovalne projekte, njihove odločitve ne omejujejo pravic, ki jih ima svet po statutu.

V. Osebje

22. člen

(1) Tajništvo sestavljajo izvršilni direktor, pomočnik direktorja in drugo osebje, ki je potrebno.

(2) Osebje imenuje izvršilni direktor v skladu s predpisi, ki jih sprejme svet.

(3) Pri postavitvi osebja in pri določitvi delovnih pogojev je poglavitno, da je zagotovljena najvišja stopnja učinkovitosti, strokovnosti in poštenosti.

VI. Proračun in financiranje

23. člen

(1) Finančni viri centra so: redne članarine, prostovoljni prispevki oziroma darila in druga sredstva, vstevši tista, ki so zagotovljena po posebnih pogodbah o sodelovanju iz 7 člena statuta.

(2) Višina rednega prispevka držav članic je prostovoljna, dokler prva skupščina ne odloči kako drugače. Pozneje skupščina določa višino najmanjšega obveznega prispevka držav članic v skladu s sprejetim proračunom, in sicer za vsako članico posebej po merilih, ki jih izdela skupina strokovnjakov, preden začne statut veljati.

24. člen

Do 30. septembra vsakega leta mora izvršilni direktor predložiti svetu plan dohodkov in izdatkov za prihodnje leto.

VII. Status

Article 25.

The Center is a juristic person.

Article 26

(1) The Member States of the Center shall provide all the facilities for the normal work of the Center in their territories, in conformity with the approved programmes.

(2) The Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall grant the Center the use of the site, building and necessary furnishings and equipment against a token remuneration.

(3) The Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall also provide the necessary facilities for the normal work of the Center and its organs in its territory, in conformity with approved programmes.

(4) In connection with items 1 to 3 of this special arrangements will be concluded.

VIII. Amendment of the Statute

Article 27.

(1) Proposals for amendments to the present Statute shall be sent to the Executive Director, who must communicate them to all Members for their consideration six months prior to the session of the Assembly.

(2) The Assembly shall adopt amendments by a two-thirds majority of all its members.

(3) Amendments shall come into force for all members when two-thirds of the States Members notify the depositary of their concurrence with the amendments.

IX. Withdrawal from Membership

Article 28.

(1) Any Member may withdraw from membership in the Center one year after submission of a written notice of withdrawal to the depositary.

(2) A withdrawing Member of the Center shall be obliged to pay contributions on a pro rata basis until such time as withdrawal becomes effective.

X. Working language

Article 29.

(1) The working languages of the Center shall be Arabic, English, French and Spanish.

(2) The authentic text of this Statute is in the Arabic, English, French and Spanish languages.

XI. Concluding provisions

Article 30.

The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall be the depositary of this Statute.

This Statute shall be open to signature by the States Participants in the founding conference 10 (ten) months from the day of its adoption.

The Statute shall come into force on the thirtieth day from the day when the 15th Signatory has officially notified the depositary that it accepts the Statute and assumes the obligations entailed by membership.

VII. Status

25. člen

Center je pravna oseba.

26. člen

(1) Države članice centra dajejo na svojem ozemlju centru vse možnosti za normalno delo, ki je v skladu z odobrenimi programi.

(2) Socialistična federativna republika Jugoslavija daje centru v uporabo zemljišče, poslopje in ustrezno pohištvo ter opremo proti simboličnemu plačilu.

(3) Socialistična federativna republika Jugoslavija daje na svojem ozemlju centru vse ugodnosti, ki jih on in njegovi organi potrebujejo za svoje normalno delo v skladu z odobrenimi programi.

(4) V zvezi s 1., 2. in 3. točko tega člena se sklenejo posebni sporazumi.

VIII. Spremembe in dopolnitve statuta

27. člen

(1) Predloge za spremembe in dopolnitve tega statuta je treba predložiti izvršilnemu direktorju, ki jih najmanj šest mesecev pred zasedanjem skupščine pošlje vsem članicam v obravnavo.

(2) Spremembe in dopolnitve mora skupščina sprejeti z dvetretjinsko večino glasov vseh članic.

(3) Spremembe in dopolnitve začnejo veljati za vse članice, ko dve tretjini držav članic obvestita depozitarja, da se z zadevnimi spremembami in dopolnitvami strinjata.

IX. Izstop iz članstva

28. člen

(1) Vsaka članica lahko izstopi iz članstva centra po enem letu od dneva, ko pošlje depozitarju pismeno obvestilo o izstopu.

(2) Članica centra, ki želi izstopiti, mora plačati prispevke pro rata za ves čas do pravnomočnosti njene izstopa.

X. Delovni jeziki

29. člen

(1) Delovni jeziki centra so arabščina, angleščina, francoščina in španščina.

(2) Avtentično besedilo tega statuta je v arabskem, angleškem francoskem in španskem jeziku.

XI. Končne določbe

30. člen

Depozitar tega statuta je vlada Socialistične federativne republike Jugoslavije. Statut je odprt za podpisovanje državam udeleženkam ustanovne konference 10 (deset) mesecev od dneva sprejetja.

Statut začne veljati po tridesetih dneh od dneva, ko petnajsti podpisnik uradno obvesti depozitarja, da je sprejel statut in prevzel obveznosti, ki izhajajo iz članstva.